

JSB/S 1.1

- (DE) Jalousiesteuerbaustein
- (EN) Shutter Control Unit
- (FR) Module de commande de volets roulants
- (NL) Jaloezie-regelbouwsteen
- (IT) Componente di tendina
- (ES) Módulo de control de persianas
- (SE) Jalousystyrkomponenten

ABB i-bus® KNX

GHQ6307086P0003

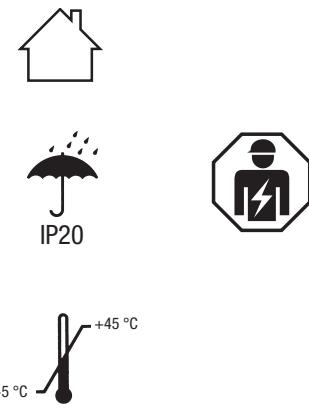
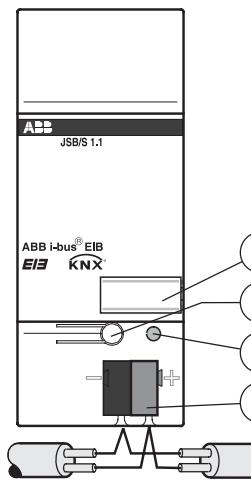


ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Germany
+49 (0) 6221 701 607
+49 (0) 6221 701 724
www.abb.com/knx

Technische Helpline / Technical Support
+49 (0) 6221 701 434
E-Mail: knx.helpline@de.abb.com

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!

Reinigen
Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung
Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch!

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!
- Do not operate the device outside the specified technical data (e.g. Temperature range)!
- The device may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards)

Commissioning
The physical address and the parameter settings are set using the Engineering Tool Software ETS (from Version ETS2 V1.2).

Cleaning
Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

Maintenance
The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

The warranty expires if the device is opened!

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !
- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret) !

Nettoyage
Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

Entretien
L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !



Geräte-Anschluss
1
① Schildträger
② Programmiertaste
③ Programmier-LED (rot)
④ Busanschlussklemme



Geräte-Beschreibung

Der Jalousiesteuerbaustein steuert Jalousieaktoren mit den Funktionen Blendschutz und Tageslichtlenkung über ABB i-bus® KNX. Der Sonnenstand wird stets aktuell berechnet und logisch mit einem Schwellwert für die Sonnenintensität kombiniert, so dass der Behang nur im Falle tatsächlicher Besonning in die berechnete Position verfahren wird. Der Verschattungseffekt von Schattenwerfern (z.B. gegenüberliegende Gebäude) wird berücksichtigt. Hierzu können bis zu 200 Fenster bzw. Fenstergruppen einzeln angesteuert werden. Die geometrischen Daten für die Lamellen, Fassade, Fenster(gruppen) sowie Schattenwerfer werden über Parameter eingestellt.

Technische Daten

Stromversorgung	über ABB i-bus KNX
Stromaufnahme	max. 10 mA
Verlustleistung	max. 200 mW
Schutzart	IP20 nach EN 60 529
Schutzklasse	II
Überspannungskategorie	III nach EN 60 664-1
Verschmutzungsgrad	2 nach EN 60 664-1
Air pressure	Atmosphäre bis 2.000 m
Betriebstemperaturbereich	- 5 °C ... 45 °C
Anschlüsse	
ABB i-bus KNX	Busanschlussklemme
Abmessungen (H x B x T)	90 x 36 x 64 mm
Einbautiefe/ Breite	68 mm/ 2 Module à 18 mm
Gewicht	0,07 kg
Schutzart	IP20 nach EN 60 529
Schutzklasse	II
Anschluss KNX	über Busanschlussklemme
Gewicht	0,1 kg

Device description

The shutter control unit controls shutter actuators with dazzle protection and daylight control functions via the ABB i-bus® KNX. The sun's position is constantly calculated and updated and then logically combined with a threshold value for the sun's intensity, so that the Venetian blind is only moved into the calculated position if the sun really is shining. The shadow effect of shade generators (e.g. buildings opposite) is taken into account. Up to 200 windows or window groups can be activated individually. The geometrical data for the blades, the facade, the window (groups) and the shade generators can all be set via parameters.

Technical data

Power supply	Via ABB i-bus KNX
Power consumption	Max. 10 mA
Power dissipation	Max. 200 mW
Protection class	IP20 in accordance with EN 60 529
Safety class	II
Overvoltage category	III according to EN 60 664-1
Pollution degree	2 according to EN 60 664-1
Atmospheric pressure	Atmosphere up to 2,000 m
Operating temperature range	- 5 °C ... 45 °C
Connections	
ABB i-bus KNX	bus connection terminal
Dimensions (H x W x D)	90 x 36 x 64 mm
Installation depth/width	68 mm 2 modules à 18 mm
Weight	0.07 kg
Protection class	IP20 in accordance with EN 60 529
Safety class	II
KNX connection	Via bus connection terminal
Weight	0.1 kg

Description de l'appareil

Le module de commande de volets roulants commande les actionneurs correspondants par l'intermédiaire des fonctions de protection contre l'éblouissement et de régulation de la lumière du jour via le i-bus® KNX ABB.

L'état de l'ensoleillement est calculé en permanence et combiné de manière logique avec un seuil d'intensité solaire, afin que le store ne se mette dans la position calculée qu'en cas d'ensoleillement réel. L'effet de protection solaire provoqué par des émetteurs d'ombres (par ex. les bâtiments opposés) est pris en compte. L'appareil permet de commander individuellement jusqu'à 200 fenêtres ou groupes de fenêtres. Les données géométriques des lamelles, de la façade du bâtiment, des fenêtres (groupes) ainsi que celles des émetteurs d'ombres peuvent être configurées par paramétrage.

Caractéristiques techniques

Alimentation en tension	Par l'ABB i-bus KNX
Consommation électrique	max. 10 mA
Perte de rendement	max. 200 mW
Indice de protection	IP20 selon EN 60 529
Classe de protection	II
Classe de surtension	III selon EN 60 664-1
Degré de contamination	2 selon EN 60 664-1
Pression atmosphérique	Atmosphère jusqu'à 2 000 m
Plage de température	- 5 °C ... 45 °C

Connexions

ABB i-bus KNX	Borne de connexion au bus
Dimensions (h x l x p)	90 x 36 x 64 mm
Profondeur de montage/largeur	68 mm/2 modules de 18 mm
Poids	0,07 kg
Indice de protection	IP20 selon EN 60 529
Classe de protection	II
Connexion KNX	par la borne de connexion au bus
Poids	0,1 kg

Mise en service

L'attribution de l'adresse physique, ainsi que le réglage des paramètres s'effectuent à l'aide du logiciel Engineering Tool Software ETS (à partir de la version ETS2 V1.2).



Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Vous pouvez télécharger celles-ci par Internet, sur le site www.abb.com/knx.



Remarques importantes

Avertissement! Installation uniquement par des personnes qualifiées en. Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.

NL

- Aansluiting** 1
- ① Bevestiging voor codering
 - ② Programmeerstoets
 - ③ Programmeer-LED (rood)
 - ④ Bussaansluitklem

Beschrijving

De jaloezie-regelbouwsteen stuurt jaloezie-actuatoren met de functies verblindsings-beveiliging en daglichtregeling met behulp van de ABB i-bus® KNX. De zonnestand wordt steeds actueel berekend en logisch gecombineerd met een drempelwaarde voor de zonne-intensiteit, zodat de jaloezie alleen bij daadwerkelijke zonbestraling in de berekende stand wordt gezet. Er wordt rekening gehouden met de schaduwwerking van andere objecten, zoals bijvoorbeeld dichtbij gelegen gebouwen. Daarbij kunnen maximaal 200 vensters of venstergroepen individueel worden aangestuurd. De geometrische gegevens voor de lamellen, voorgevel, venster(groepen) en schaduw werpende objecten worden door middel van parameters ingesteld.

Teknische gegevens

Voedingsspanning	via ABB i-bus KNX
Verbruikt vermogen	max.10 mA
Vermogensverlies	max.200 mW
Veiligheidsklasse	IP20 conform EN 60 529
Beschermingsniveau II	
Overspanningscategorie	III conform EN 60 664-1
Vervuylingsgraad	2 conform EN 60 664-1
Luchtdruk	Atmosfeer tot 2.000 m
Bedrijfstemperatuurbereik	- 5°C ... + 45° C

Aansluitingen

ABB i-bus KNX	bussaansluitklem
Afmetingen (H x B x D)	90 x 36 x 64 mm
Montagediepte/breedte	68 mm/2 modules à 18 mm
Gewicht	0,07 kg
Veiligheidsklasse	IP20 conform EN 60 529
Beschermingsniveau II	
Aansluiting KNX	met bussaansluitklem
Gewicht	0,1 kg

Inbedrijfstelling

De toekenning van het fysieke adres alsmede het instellen van de parameters vindt plaats met behulp van de Engineering Tool Software ETS (vanaf versie ETS2 V1.2).



Voor een uitvoerige beschrijving van de parameterisering en inbedrijfstelling wordt verwezen naar de technische gegevens van het apparaat. U kunt deze van het internet downloaden via www.abb.com/knx.

**Belangrijke aanwijzingen**

Waarschuwing! Installatie alleen toegestaan door elektricien. Bij de planning en bouw van elektrische installaties dienen de ter zake geldende normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen in acht te worden genomen.

- Bescherm het apparaat tijdens transport, opslag en bedrijf tegen vocht, vuil en beschadiging!
- Gebruik het apparaat uitsluitend binnen de gespecificeerde technische gegevens!
- Gebruik het apparaat uitsluitend in een gesloten behuizing (verdele).

Reinigen

Verontreinigde apparaten kunnen worden gereinigd met een droge doek. Indien dat niet voldoende is, kan een enigszins met zeepsop bevochtigde doek worden gebruikt. Gebruik in geen geval bijtende middelen of oplosmiddelen.

Onderhoud

Het apparaat is onderhoudsvrij. Bij beschadiging (bijv. door transport of opslag) mogen geen reparaties worden uitgevoerd.

Als het apparaat wordt geopend, vervalt het recht op garantie!

IT

Allacciamento dell'apparecchio

- 1
- ① Supporto targhetta
 - ② Tasto di programmazione
 - ③ LED di programmazione (rosso)
 - ④ Morsettiera di allacciamento bus

Descrizione dell'apparecchio

Il componente di tendina controlla gli azionatori di tendina con le funzioni parasole e deviazione luce diurna tramite ABB i-bus® KNX. La posizione attuale del sole viene continuamente calcolata e combinata logicamente con un valore di soglia per l'intensità solare, in modo che la protezione venga spostata nella posizione calcolata solo in caso di effettiva esposizione. Viene preso in considerazione l'effetto di oggetti che generano ombra (ad es. edifici antistanti). Si possono comandare singolarmente fino a 200 finestre oppure gruppi di finestre. I dati geometrici per lamelle, facciata, finestre (gruppi) e generatori d'ombra vengono impostati mediante parametri.

Dati tecnici

Alimentazione elettrica	tramite ABB i-bus KNX
Corrente assorbita	max.10 mA
Potenza dissipata	max.200 mW
Tipo di protezione	IP20 secondo EN 60 529
Classe di protezione II	
Categoria di sovretensione	III a norma EN 60 664-1
Grado di sporcizia	2 a norma EN 60 664-1
Pressione aria	Atmosfera fino a 2.000 m
Intervallo di temperatura d'esercizio	- 5°C ... + 45° C

Allacciamenti

Morsettiera di allacciamento	bus ABB i-bus KNX
Dimensioni (H x L x P)	90 x 36 x 64 mm
Profondità/larghezza di installazione	68 mm/2 moduli da 18 mm
Peso	0,07 kg
Tipo di protezione	IP20 secondo EN 60 529
Classe di protezione II	
Allacciamento KNX	tramite morsettiera di allacciamento bus
Peso	0,1 kg

Descripción de los aparatos

El módulo de control de persianas controla los elementos de la persiana con las funciones de protección de deslumbramiento y de direcciónamiento de la luz diurna mediante el ABB i-bus® KNX. La posición del sol se calcula permanentemente y se combina lógicamente con un valor umbral para la intensidad solar, de modo que el protector sólo se mueve en caso de una incidencia real del sol en la posición calculada. Se tiene en cuenta el efecto de sombra de cuerpos que proyectan sombras (p. ej., edificios situados enfrente). Se pueden controlar por separado hasta 200 ventanas o grupos de ventanas. Los datos geométricos para las laminillas, fachada, (grupos) de ventanas así como los cuerpos proyectores de sombras se ajustan mediante parámetros.

Datos técnicos

Suministro de corriente	mediante ABB i-bus KNX
Absorción de corriente	máx. 10 mA
Energía disipada	máx. 200 mW
Tipo de protección	IP20 según EN 60.529
Clase de protección II	
Categoría de sobretensión	III según EN 60 664-1
Grado de contaminación	2 según EN 60 664-1
Presión del aire	Atmósfera hasta 2 000 m
Gama de temperaturas de servicio	- 5°C ... + 45° C

Conexiones

Borne de conexión	a bus ABB i-bus KNX
Dimensiones (altura x anchura x profundidad)	90 x 36 x 64 mm
Profundidad/anchura de montaje	68 mm
Peso	0,07 kg
Tipo de protección	IP20 según EN 60 529
Clase de protección II	
Conexión KNX	mediante borne de conexión a bus
Peso	0,1 kg

Tekniska data

Strömförsljning	via ABBs i-buss KNX
Strömförbrukning	högst 10 mA
Förlusteffekt	högst 200 mW
Skyddsklass	IP20 enligt EN 60 529
Skyddsniå	II
Överspanningskategori	III enligt DIN EN 60664-1
Nedsmutningsgrad	2 enligt DIN EN 60664-1
Lufttryck	Atmosfär upp till 2.000 m
Arbetstemperaturområde	- 5°C ... + 45° C

Anslutningar

ABB i-buss KNX	bussanslutningsklämma
Yttermått (H x B x Dj)	90 x 36 x 64 mm
Inbyggnadsdjup/-bredd	68 mm
Vikt	0,07 kg
Skyddsklass	IP20 enligt EN 60 529
Skyddsniå	II
Anslutning till KNX	via bussanslutningsklämma
Vikt	0,1 kg

Inbedrijfstelling

De toekenning van het fysieke adres alsmede het instellen van de parameters vindt plaats met behulp van de Engineering Tool Software ETS (vanaf versie ETS2 V1.2).



Voor een uitvoerige beschrijving van de parameterisering en inbedrijfstelling wordt verwezen naar de technische gegevens van het apparaat. U kunt deze van het internet downloaden via www.abb.com/knx.

**Belangrijke aanwijzingen**

Waarschuwing! Installatie alleen toegestaan door elektricien. Bij de planning en bouw van elektrische installaties dienen de ter zake geldende normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen in acht te worden genomen.

Messa in funzione

L'assegnazione dell'indirizzo fisico e l'impostazione dei parametri si esegue tramite Engineering Tool Software ETS (a partire dalla versione ETS2 V1.2).



I dati tecnici dell'apparecchio, che possono essere scaricati da Internet all'indirizzo www.abb.com/knx, offrono una descrizione dettagliata dei parametri e della relativa messa in funzione.

**Indicazioni importanti**

Avvertenza! Fare installare solo da un elettricista specializzato. Per quanto riguarda la progettazione e l'installazione di impianti elettrici è necessario osservare le norme, le prescrizioni e le disposizioni relative.

Puesta en servicio

La asignación de la dirección física así como el ajuste de los parámetros se realiza con el Engineering Tool Software ETS (a partir de la versión ETS2 V1.2).



Una descripción detallada de la parametrización y puesta en servicio las puede encontrar en los datos técnicos del aparato. Estos se encuentran listos para su descarga en Internet bajo www.abb.com/knx.

**Observaciones importantes**

¡Advertencia! La instalación deberá ser realizada únicamente por electricistas. En la planificación e instalación de instalaciones eléctricas se deberán respetar las normas, directivas y disposiciones existentes.

Idrifttagning

Tilldelning av fysisk adress samt inställning av parametrar sker med Engineering Tool Software ETS (fr.o.m. version ETS2 V1.2).



En utförlig beskrivning av parametrar och idrifttagande finns i den tekniska dokumentationen för apparaten. Denna information kan hämtas på www.abb.com/knx.

